

28-105mm F2.8 DG DN

Art

BRUGSANVISNING	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
用戶手冊	MANUAL DE INSTRUÇÕES
사용지 설명서	التعليمات

DANSK

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugvejledning grundigt inden objektivet bruges.

⚠ ADVARSEL!! SIKKERHEDSFORANSTALTNING

• Kig aldrig direkte mod solen, gennem objektivet. Gør man det er der stor fare for øjenlæsion, der kan føre til, at man mister syn.

• Lænsen om objektivet er monteret på kameraet eller ikke, bør det aldrig efterlades i solen uden at objektivet dækkes. Hvis dækslet ikke er monteret, kan lyset fra solstråler der passerer objektivet, samles på samme måde som i et brændglas og derved forårsage brandfare.

• Formen af bøjningstang og de omkringliggende dele er meget komplicerede. Vær forsigtig, når du håndterer dem, så du ikke kommer til at skade dem.

• Dette objektiv har en indbygget magnet. Hold det mindst 5cm væk fra medicinsk udstyr såsom pacemakere, da det kan påvirke dem negativt.

• Undlad venligst at placere kredittkort med en magnetstribe (eller andre objekter, der er følsomme over for magnetfelt) tæt på linsen, da det kan beskadige de data, der er gemt på kortet.

BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

① Filterindkrusningsgevind
② Zoom-lås
③ Blændering
④ Fokuseringsring
⑤ Blændering/læseknap
⑥ AFL knap
⑦ Blændering klik
⑧ Bøjningstang
④ Fokuseringsmetodeomskifter
⑩ Måjndtsblænde
⑫ Zooming

FORSIGTIGHED

• På overfladen af objektivatfæring, sidder der nogle elektriske kontakter. Vær ekstra forsigtig med håndtningen, da ridser eller smuds på disse kan afstedkomme fejlfunktion eller skade.

FOKUSERING

For indstilling af fokuseringen stilles fokuseringen (fig.2) på "AF" indtastning. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, stilles fokuseringen i manuel (M) position. Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

• Se venligst i kamerets brugsanvisning hvordan kamerets fokuskontrol vælges.

AFL KNAPE

AFL er muligt at aftrykke autofocus ved at trykke på AFL knappen mens AF arbejder (AFL-lås/AF-stop funktion) (fig.4).

• Med nogle kameramodeller, fungerer AFL knappen ikke.

• Nogle kameramodeller kan brugertilfælde AF, knappens funktioner, se derfor venligst mere detaljeret information i kamerets instruktionsbog.

ZOOMING

Vrid zoomringen for att ställa in önskad brännvidd.

ZOOM-LÅS

Objektivet er forsynet med en zoom-lås for at forhindre brændvidden i at ændre sig, når objektivet vippes nedad. Indstil zoomringen på 28mm og sæt zoom-låsen på "LOCK" (fig.5).

BLÆNDERING

Objektivet har en blændering som kan anvendes til at justere blændervidden når man arbejder i Blænderprioriteret Auto metode og Manuel Eksponeringsring.

• I kombination med nogle kameramodeller fungerer blænderingen ikke.

• Kontrollør kamerats instruktionsbog for at se hvordan eksponeringen justeres.

BLÆNDERING KLIK OMSKIFTER

Det er muligt at vælge at aktivere/deaktivere blænderings klik funktion. Denne funktion er meget effektiv ved filmoptagelse. For at aktivere blænderings klik funktion, indstil omskifterknappen på "OFF" (fig.6).

BLÆNDERING LÆSEKNAPE

Hvis du anvender læseknapen til blænderingen når blænden er indstillet på A, vil den blive låst på. Denne funktion er anvendelig når blændervidden ændres. (fig.7). Anvend læseknapen til blænderingen når blænderingen står på en hvilken som helst anden værdi end A, vil blænderingen fortsat kunne drejes fra maksimum til minimum blænderviddi. Denne funktion vil være en fordel når blændervidden justeres via blænderingen (fig.8).

MODLYSBLÆNDE

Modlysblander hjælper til at undgå overræstling og refleksionsblænder forårsaget af lysstråling der kommer fra områder uden for billedfeltet. Monter modlysblander og drej med uret indtil ikke kan drejes længere. Modlysblander, drej med uret sammen med blænderingen med et du trykker på knappen Ⓜ indtil den ikke kan drejes længere (fig.10).

• Cuando no lo utilice coloque el parasol en posición invertida (fig.11).

MODL FLASH FOTOGRAFERING

Brug af kamerats indbyggede flash vil forårsage vignettering. Det anbefales at anvende en eksteren flash med dette objektiv.

GRUNDLÆGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARENING

• Undgå hårde støt, samt udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

• Hvis De skal opbevare objektivet inden at bruge det i længere tid, vælg da et koldt og tørt sted. For at undgå at adskillige antirefleksbelægninger på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra melkugler og anden kemisk påvirkning.

• Bely AF-lering, benzín eller andre organiske opløsningsmidler, samt al andre flygtige fyndstoffer eller snavs fra linseoverfladen. Rengør kun ved at bruge en blød objektivklud eller linsepapir.

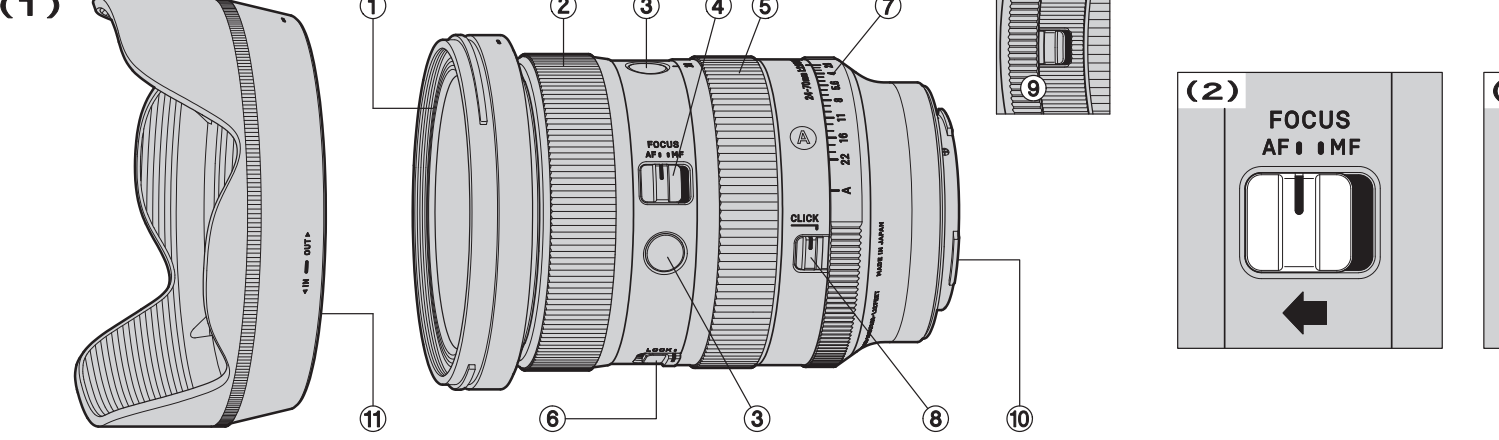
• Dette objektiv udmærker sig ved at have en støv- og stank tæt konstruktion. Selvom denne konstruktion gør det muligt at fotografere i let regn, betyder det ikke at objektivet er vandtæt som sådan. Sørg for at undgå, at store mængder vand rammer eller sprøjter på objektivet, som f.eks. ved brug ved havet, eller skydning i regnvejr. Det er oftest upraktisk og urentabelt, at reparere den interne mekanisme. Isen elementer og de elektriske komponenter efter en vandskade.

• Pludselig temperaturudsving kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er kølet udtødt, og man læser ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER				
Antal linseelementer	13 - 18	Maksimal forstøringsgrad (V - T)	1.9:3 - 1:3.1	
Synskvæld	75.4 - 23.3°	Filtergevind	Ø82mm	
Minimale blænderåbning	22	Dimensioner (maksimal diameter x længde)	Ø87.8 x 157.9mm	
Nærgrenselse	0.4m	Vægt	995g	

• Dimensioner og vægt indbefatter L-Mount.

• Glasets anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadeligt bly og arsen.



简体中文

非常感谢您选用适马镜头。为了充分发挥适马镜头的优质性能，让您尽享摄影的乐趣，使用前请先仔细阅读此使用说明书。阅读完毕后，请务必保存好说明书。以备日后参考。此使用说明书与各种品牌相机通用版本，与特定品牌相机有关的功能说明，请同时参阅该相机的使用说明书。

⚠ 警告!! 安全防护措施

• 请勿通过镜头直视太阳或强光。否则，会对眼睛或视力造成影响。

• 单独放置镜头或镜头与相机组合放置时，请盖上镜头前盖。否则存在聚光，导致火灾的可能性。

• 卡片的形状及其周围的部分非常复杂。请小心处理，避免造成伤害。

• 这支镜头有内置磁体，请将它与诸如心脏起搏器之类的医疗设备保持至少 5 厘米的距离，以免产生不利影响。

• 请勿将附有磁带的信用卡 (或任何其他对磁场敏感的物件) 靠近镜头，因有可能损坏卡片上存储的数据。

• 请勿将带有磁条的信用卡 (或者任何其他对磁场敏感的物体) 放在镜头附近，以免损坏卡存储在卡上的数据。

部件说明 (圖 1)

① 濾鏡螺絲紋
② 對焦環
③ AF(自動對焦鎖定)鍵
④ 對焦模式選擇按鈕
⑤ 變焦環
⑥ 變焦鎖定控制鈕
⑦ 光圈環
⑧ 光圈環切換鈕
⑨ 光圈環鎖定掣
⑩ 遮光罩
⑪ 遮光罩接環
⑫ 遮光罩

注意

在相機菜單中使用“開/關”控制鏡頭色差校正的相機上，請將所有像差校正功能設置為“開”(自動)。

安裝鏡頭

鏡頭的安裝方法，請參考您所使用相機的使用說明書。

• 卡口 (圖 1 中的 ⑫) 有電子触点。如果划伤或污垢，請小心，否則可能会导致故障或损坏。

对焦

若要使用自动对焦，请将对焦模式选择按钮拨至“AF”位置 (图 2)。选用手动对焦，可将对焦模式选择按钮拨至“MF”位置 (图 3)。您即可通过旋转对焦环对焦。

• 相机机身的对焦模式的更改和设定，请参照相机使用说明书。

AFL (自动对焦锁定) 键

当 AF (自动对焦) 工作时，按下 AFL 键可以停止自动对焦。(AF 锁定/AE 防止功能) (图 4)。

• 部分相机不支持该功能键。

• 部分相机可以自定义 AFL 键，具体请参见相机的使用说明书。

变焦

转动变焦环，可以选择最合适焦点距离进行构图。

变焦锁定控制钮

为了避免您在携带时，出现变焦筒自动伸出，该镜头特设计了“变焦锁定控制钮”。使用变焦锁定时，请将变焦位置设置在 28，控制钮拨至“LOCK”锁定位置 (图 5)。正常拍摄时，将控制钮推至反方向，即可正常使用。

光圈环

由一个光圈环组成。该光圈环可以在在光圈优先自动模式和手动曝光模式下，用来调整光圈值。

• 部分相机不支持该功能。

• 关于如何调整光圈，请参见相机的使用说明书。

光圈环切换键

光圈环切换键可对光圈环进行有效取消的设置。且该功能可对拍摄视频有效。可以将切换键设置为“OFF”来取消光圈环功能。(图 6)。

光圈环锁定掣

当光圈环置到“A”时使用光圈环锁定掣，它将被固定在 A 上。当通过相机调谐 F-stop 时，该功能将很有用 (图 7)。当光圈环设置在 A 位置以外的其他位置上时使用光圈环锁定掣，光圈环依旧可以在最小光圈值范围内旋转。当通过光圈环调谐 F-stop 时，该功能将很有用 (图 8)。

镜头遮光罩

镜头的遮光罩，有助于防止由于拍摄区域外过亮的照明引起的耀斑或鬼影。安装遮光罩时，请沿顺时针方向转动至停止位置 (图 9)。拆卸遮光罩时，请向下按住Ⓜ按钮，并逆时针旋转遮光罩 (图 10)。

• 当您不使用时，请光罩罩以反方向安装 (图 11)，便于收纳。

闪光灯摄影

该镜头配合相机自带的内置闪光灯方向闪光灯使用时，会产生镜头的阴影。鉴于此，请配合使用外置闪光灯。

保存、使用中的注意点

• 由于潮湿的关系可能导致发霉或生锈。长期不用的时候，请与干燥剂一起放置在密封性好的容器内保管。请勿放置在有樟脑丸、防虫剂等的地方。

• 请勿直接接触镜片表面。灰尘或污垢可以用吹灰球和镜头刷轻轻除去。指纹等，可以使用市面上销售的镜头清洁剂和镜头软性擦拭布。汽油、稀释放 (含氯) 等有机溶剂勿使用。

• 该镜头虽有防尘防泼溅结构，细雨情况可以正常使用，但并非完全防水结构。请勿雨在水环境或大量水溅泼情况下使用，特别在水边使用的时候也请特别注意。如果内部结构进水，镜片或电子部件等受水浸湿，有可能造成较为严重受损，从而导致难以维修，甚至无法维修的可能。

• 环境温度突变时，镜头内部可能产生水汽蒸汽现象。从寒冷室外进入温暖屋内时，请放置在镜头包或者其封口塑料袋中，直至镜头温度与环境温度相同时再取出。

规格

镜头结构	13 - 18	最大放大倍率 (广角端-长焦端)	1.9:3 - 1:3.1
视角	75.4-23.3°	滤镜口径	Ø82mm
最细光圈	22	尺寸 (最大直径 x 长度)	Ø87.8 x 157.9mm
最近对焦距离	0.4m	重量	995g

• 尺寸和重量包含 L 卡口。

• 镜头所使用之玻璃材料，绝无有害环境之铅及砷等物。

繁體中文

多謝您選用適馬鏡頭。為了充分發揮適馬鏡頭的優質性能，讓您在盡享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。

⚠ 警告!! 安全防範措施

• 不可用鏡頭直接觀看太陽，否則，眼睛將受傷害，或有損視力。

• 鏡頭不管理接在機身及分開置放，在陽光下必須蓋上鏡頭蓋，以免防範鏡頭轉變成聚光鏡，使陽光聚焦而產生火警危險。

• 接觸的形狀及其周圍的部件是非常複雜的，請小心操作，以免受傷。

• 鏡頭內置磁石，請把鏡頭與如心臟起搏器等醫療設備保持至少 5 厘米的距離，因有可能產生不良的影響。

• 請勿將附有磁帶的信用卡 (或任何其他對磁場敏感的物件) 靠近鏡頭，因有可能會損壞卡片上所有存儲的數據。

部件說明 (圖 1)

① 濾鏡螺絲紋
② 對焦環
③ AFL 鍵
④ 對焦模式選擇按鈕
⑤ 變焦環
⑥ 變焦鎖定控制鈕
⑦ 光圈環
⑧ 對焦模式選擇按鈕
⑨ 光圈環取用開關
⑩ 遮光罩
⑪ 遮光罩接環
⑫ 遮光罩

注意

所有相機內的鏡頭像差修正均以相機菜單中使用“開啟”或“關閉”來控制，請將所有像差修正功能設定為“開啟”(自動)。

安裝鏡頭

有關如何安裝到相機或相機上拆下的詳細資料，請參閱相機使用說明書。

• 請小心處理鏡頭接環表面上的電子觸點，划痕或污垢可能會造成故障或損壞。

對焦

若要使用自动对焦，请将对焦模式选择按钮拨至“AF”位置 (图 2)。选用手动对焦，可将对焦模式选择按钮拨至“MF”位置 (图 3)。您即可通过旋转对焦环对焦。

• 相机机身的对焦模式的更改和设定，请参照相机使用说明书。

AFL (自动对焦锁定) 键

当 AF (自动对焦) 工作时，按下 AFL 键可以停止自动对焦。(AF 锁定/AE 防止功能) (图 4)。

• 部分相机不支持该功能键。

• 某些相机可以自定义 AFL 键的功能，详情请参阅相机的使用说明书。

变焦

转动变焦环，可以选择最合适焦点距离进行构图。

变焦锁定控制钮

为了避免您在携带时，出现变焦筒自动伸出，该镜头特设计了“变焦锁定控制钮”。使用变焦锁定时，请将变焦位置设置在 28，控制钮拨至“LOCK”锁定位置 (图 5)。正常拍摄时，将控制钮推至反方向，即可正常使用。

光圈环

由一个光圈环组成。该光圈环可以在在光圈优先自动模式和手动曝光模式下，用来调整光圈值。

• 部分相机不支持该功能。

• 关于如何调整光圈，请参见相机的使用说明书。

光圈环切换键

光圈环切换键可对光圈环进行有效取消的设置。且该功能可对拍摄视频有效。可以将切换键设置为“OFF”来取消光圈环功能。(图 6)。

光圈环锁定掣

当光圈环置到“A”时使用光圈环锁定掣，它将被固定在 A 上。当通过相机调谐 F-stop 时，该功能将很有用 (图 7)。当光圈环设置在 A 位置以外的其他位置上时使用光圈环锁定掣，光圈环依旧可以在最小光圈值范围内旋转。当通过光圈环调谐 F-stop 时，该功能将很有用 (图 8)。

鏡頭遮光罩

鏡頭的遮光罩，有助於防止由於拍攝區域外過亮的照明引起的耀斑或鬼影。安裝遮光罩時，請沿順時針方向轉動至停止位置 (圖 9)。拆卸遮光罩時，請向下按住Ⓜ按鈕，並逆時針旋轉遮光罩 (圖 10)。

• 當您不使用时，請光罩罩以反方向安裝 (圖 11)，便于收納。

사용 설명서

시그마 렌즈를 구입해주셔서 대단히 감사합니다. 본 설명서를 읽으실 경우, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의점을 정확하게 이해하여 사용해 주시길 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라 마다 다른 경우 설명서가 되어 있으며 렌즈용입니다. 사용하시는 해당 카메라의 취급설명서와 항상 참고하시기 바랍니다.

⚠ 위험!! 주의사항

! 렌즈를 통해 태양을 직사하거나 직사광선을 쬐지 않습니다.

! 렌즈를 통해 태양을 직접 보지 않습니다. 그렇기 할 경우 눈이 손상될 위험이 있습니다.

! 주의! 렌즈 표면은 사용자에 의해 쉽게 긁힐 수 있습니다.

! 알콜 경을 렌즈로부터 멀리한 채 방지하려면 태양광에 의하여 열광현상이 발생, 화재의 원인이 됩니다.

! 마운트와 그 주변부의 모양은 매우 복잡합니다. 다치지 않도록 취급에 주의하세요.

! 이 렌즈에는 자석이 내장되어 있습니다. 심장 박동기와 같은 의료 기기에 악영향을 미칠 수 있으므로 최소 5cm 떨어진 곳에 두세요.

! 카드에 저장된 데이터가 손상될 수 있어 마그네틱 스트립이 있는 신용 카드 (또는 자기장기에 민감한 기타 물체)를 렌즈 가까이에 두지 마세요.

각부의 명칭 (그림 1)

① 렌즈스텝
② 포커스 링
③ AFL 버튼
④ AFL 모드 전환 스위치
⑤ 줌 링
⑥ 줌 고정 스위치
⑦ 이리리스 링
⑧ 이리리스 클립 스위치
⑨ 줌 링
⑩ 이리리스 클립 스위치
⑪ 렌즈 후드

주의

카메라 메뉴에서 'ON' 또는 'OFF' 로 렌즈 수차 보정을 제어하는 카메라에서는 모든 수차 보정 기능을 'ON'(AUTO)로 설정하세요.

렌즈 장착방법

카메라 렌즈 부착하는 방법은 사용 설명서에서 확인하시기 바랍니다.

• 렌즈를 다루는 표면에 먼지 함량이 있습니다. 스크래치 또는 먼지 거품이 줄 경우, 오작동 또는 제품 손상의 원인이 될 수 있으므로 사용자 유의하시기 바랍니다.

조성

오트 포커스 작동을 위해서는 렌즈의 이리리스 모드 스위치를 "AF" 모드로 설정하시기 바랍니다 (그림 2). 포커스 링을 수동으로 설정하시면 원격 촬영 경우, 렌즈의 이리리스 모드 스위치를 "MF" 모드로 설정하시면 포커스 링을 돌려 조종이 가능합니다 (그림 3).

• 카메라의 포커스 모드를 변경하기 위해서는 카메라 사용 설명서를 참조하시기 바랍니다.

AFL 버튼

AF 가 작동 중일 때 AF (잠금 / 중지 기능), 오토포커스를 AFL 버튼을 눌러 취소할 수 있습니다 (그림 4).

• 일부 카메라에서는 AFL 버튼이 작동되지 않을 수 있습니다.

• 일부 카메라에서는 AFL 버튼을 커스텀이징 할 수 있습니다. 카메라 사용매뉴얼을 확인하시기 바랍니다.

조종

이리리스 링을 돌려서 렌즈의 이리리스 모드 스위치를 "AF" 모드로 설정하시면 렌즈의 이리리스 모드 스위치를 수동으로 설정하시면 원격 촬영 경우, 렌즈의 이리리스 모드 스위치를 "MF" 모드로 설정하시면 포커스 링을 돌려 조종이 가능합니다 (그림 3).

• 카메라의 포커스 모드를 변경하기 위해서는 카메라 사용 설명서를 참조하시기 바랍니다.

AF/L 모드 전환 스위치

이리리스 링을 돌려서 렌즈의 이리리스 모드 스위치를 "AF" 모드로 설정하시면 렌즈의 이리리스 모드 스위치를 수동으로 설정하시면 원격 촬영 경우, 렌즈의 이리리스 모드 스위치를 "MF" 모드로 설정하시면 포커스 링을 돌려 조종이 가능합니다 (그림 3).

• 카메라의 포커스 모드를 변경하기 위해서는 카메라 사용 설명서를 참조하시기 바랍니다.

• 렌즈를 다루는 표면에 먼지 함량이 있습니다. 스크래치 또는 먼지 거품이 줄 경우, 오작동 또는 제품 손상의 원인이 될 수 있으므로 사용자 유의하시기 바랍니다.

• 일부 카메라에서는 AFL 버튼이 작동되지 않을 수 있습니다.

• 일부 카메라에서는 AFL 버튼을 커스텀이징 할 수 있습니다. 카메라 사용매뉴얼을 확인하시기 바랍니다.

사용

조종을 돌려 적절한 구도로 초점거리를 변화시킵니다.

줌 고정 스위치

이리리스 링을 돌려서 렌즈의 이리리스 모드 스위치를 "AF" 모드로 설정하시면 렌즈의 이리리스 모드 스위치를 수동으로 설정하시면 원격 촬영 경우, 렌즈의 이리리스 모드 스위치를 "MF" 모드로 설정하시면 포커스 링을 돌려 조종이 가능합니다 (그림 3).

이리리스 링

해당 렌즈는 이리리스 링을 채용하여 조종이 쉬운 자동 모드 및 마운트 노출 모드에서도 조정이 가능하도록 했습니다.

• 일부 카메라에서는 이리리스 링 작동되지 않을 수 있습니다.

• 노출 값을 조정하려면 카메라 사용매뉴얼을 확인하시기 바랍니다.

이리리스 링 클립 스위치

이리리스 링을 돌려서 렌즈의 이리리스 모드 스위치를 "AF" 모드로 설정하시면 렌즈의 이리리스 모드 스위치를 수동으로 설정하시면 원격 촬영 경우, 렌즈의 이리리스 모드 스위치를 "MF" 모드로 설정하시면 포커스 링을 돌려 조종이 가능합니다 (그림 3).

조종기 렌즈 잠금 스위치

조종기에 렌즈 설정되어있을 때 이리리스 렌즈 잠금 스위치를 작동하면 A 에 고정됩니다. 이 기능은 카메라를 통해 F-스톱을 조정할 때 유용합니다 (그림 7). 조종기가 A 이외의 조종 모드에 있을 때 이리리스 렌즈 잠금 스위치를 작동하면 이리리스 링을 설정해 줌과 조종기에서 F-스톱을 조정할 때 유용합니다 (그림 8).

렌즈 후드

여분의 후드는 촬영시 렌즈에서 촬영 시 발생하는 물려여 및 고스트 억제에 도움이 될 수 있습니다. 후드를 부착할 수 있게 방향은 돌려 줍니다 (그림 9). 후드를 분리시키려면, Ⓜ 버튼을 누른 후 리모컨 버튼을 돌려 줍니다 (그림 10).

• 후드를 사용하지 않을 때는, 후드를 돌려서 장착하여 보관해 주시길 바랍니다. (그림 11)

플래시 촬영

카메라에 연결된 플래시를 사용하면 그림자가 발생할 수 있습니다. 고정형 플래시를 사용하면 렌즈의 앞면이 외장형 플래시만 사용하시기 바랍니다.